

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 12 OCTOBRE 1921.

Projet de loi concernant la formation
de la liste des électeurs pour les
Conseils provinciaux (1).

Wetsontwerp betreffende het opmaken
van de kiezerslijsten voor de pro-
vinciale raden (1).

TEXTE
REAMENDÉ PAR LE SÉNAT.

TEKST DOOR
DEN SENAAT OPNIEUW GEWIJZIGD.

ARTICLE UNIQUE.

ERNIG ARTIKEL.

L'article 1^{er} de la loi du 22 avril
1898 est abrogé.

Artikel 1 der wet van 22 April
1898 wordt ingetrokken.

Sont électeurs pour la province,
pour les élections qui auront lieu en
vue du prochain renouvellement des
conseils provinciaux, les personnes
qui, réunissant les conditions re-
quises pour être électeurs à la
Chambre des Représentants, sont
inscrites sur les listes revisées en
1921 en exécution de la loi du
26 mars 1921.

De personen, die voldoen aan de
vereichten gesteld om kiezer te zijn
voor de Kamer der Volksvertegen-
woordigers en ingeschreven zijn op
de kiezerslijsten, in 1921 herzien
ter uitvoering der wet van 26 Maart
1921, zijn kiezer voor de provincie
bij de verkiezingen die voor de aan-
staande vernieuwing van de provin-
ciale raden zullen plaats hebben.

Bruxelles, le 12 octobre 1921.

Brussel, 12 October 1921.

Le Président du Sénat,

De Voorzitter van den Senaat,

B^{on} DE FAVEREAU.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

DUBOST,

B^{on} ORBAN DE XIVRY.

(1) Voir les nos 253, 407, 467, 472, 545, 550, 551 et les *Annales parlementaires* de la Chambre des Représentants, séances des 14, 15 et 19 juillet, 28 et 29 septembre 1921; les nos 198, 274, 280, 285, 287 et les *Annales parlementaires* du Sénat, séances des 20 et 21 septembre et 12 octobre 1921.

(1) Zie nos 253, 407, 467, 472, 545, 550, 551, alsmede de *Handelingen* van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, van 14, 15 en 19 Juli, 28 en 29 September 1921; nos 198, 274, 280, 283, 287, alsmede de *Handelingen* van den Senaat, van 20, 21 September en 12 October 1921.

Chambre des Représentants || Kamer der Volksvertegenwoordigers.

SESSION DE 1935-1936.	I		ZITTINGSJAAR 1935-1936.
Projet, N° 563 (1920-1921). Rapport, N° 577 (1920-1921). Am., N° 582 (1920-1921).	30 mars 1936.	30 Maart 1936.	Ontwerp, Nr 563 (1920-1921). Verslag, Nr 577 (1920-1921). Am., Nr 582 (1920-1921).

PROJET DE LOI instituant la représentation proportionnelle pour la nomination des Députés permanents.

WETSONTWERP tot invoering der evenredige vertegenwoordiging voor de benoeming van de leden der Bestendige Deputatiën.

AMENDEMENTS présentés par M. DE WINDE.

AMENDEMENTEN door den heer DE WINDE ingediend.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

1.-REPLACER A L'ARTICLE PREMIER LE TEXTE DU N° 1 PAR :

1.-IN HET EERSTE ARTIKEL, DEN TEKST Nr 1 VERVANGEN DOOR :

La Députation permanente est composée, dans chaque province, de sept membres. Ces membres sont élus par application de la représentation proportionnelle.

De bestendige deputatie bestaat, in elke provincie, uit zeven leden. Die leden worden gekozen bij toepassing van de evenredige vertegenwoordiging.

Pour être éligible il faut ou être membre du conseil provincial ou être docteur en droit, âge de plus de trente ans et être domicilié dans la province.

Om kiesbaar te zijn, dient men ofwel lid te zijn van den provincialen raad, of doctor in de rechten, meer dan dertig jaar oud zijn en in de provincie metterwoon gevestigd.

LE TEXTE DU N° 3 PAR :

DEN TEKST Nr 3 VERVANGEN DOOR :

A cette date, pour l'élection par application de la représentation proportionnelle on suit les règles ci-après :

Op dien datum, voor de verkiezing bij toepassing van de evenredige vertegenwoordiging, worden de volgende regelen in acht genomen :

ART. 3.

ART. 3.

2.-REPLACER L'ARTICLE 104 DE LA LOI PROVINCIALE PAR LA DISPOSITION SUIVANTE :

2.-ARTIKEL 104 VAN DE PROVINCIALE WET WORDT DOOR DE VOLGENDE BEPALING VERVANGEN :

La Députation permanente est présidée par le Gouverneur ou celui qui le remplace dans ses fonctions. En cas d'empêchement la Députation permanente nomme un de ses membres pour la présider. Le Gouverneur a voix consultative.

De bestendige deputatie wordt voorgezeten door den Gouverneur of door dengene die hem als zoodanig vervangt. In geval van verhindering, benoemt de bestendige deputatie een haren leden om het voorzitterschap waar te nemen. De Gouverneur heeft beraadslagende stem.

Emm. DE WINDE.